



Judicial Council of California  
Court Interpreters Advisory Panel

[www.courts.ca.gov/ciap.htm](http://www.courts.ca.gov/ciap.htm)  
[ciap@jud.ca.gov](mailto:ciap@jud.ca.gov)

**COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL**

**MINUTES OF OPEN MEETING**

December 17, 2024  
12:15 p.m. – 1:15 p.m.  
Virtual

---

**Advisory Body Members Present:** Hon. Brian L. McCabe (Chair), Hon. Maurice Sanchez. (Vice-Chair), Ms. Angie Birchfield, Ms. Stephanie Cameron, Mr. Mark Crossley, Mr. Hany Farag, Mr. Bryan Kritzeck, Ms. Jennifer De La Cruz, Ms. M. Luisa McEwen, Mr. José Navarrete, Ms. Anabel Romero

**Advisory Body Members Absent:** Hon. Jaqueline Jackson (Liaison), Ms. Shirley Luo, Ms. Mary Ma, Hon. Michael P. Pulos

**Others Present:** Mr. Ray Mata, Russell McGregor, Mr. Douglas Denton, Juan Palomares

---

**OPEN MEETING**

---

**Call to Order and Roll Call**

The chair called the meeting to order at 12:15 p.m. and Mr. Ray Mata took roll call.

**Approval of Minutes**

The advisory body reviewed and approved as submitted the minutes of the September 24, 2024, open CIAP meeting, Court Interpreters Advisory Panel (CIAP) meeting.

**Public Comment**

The public did not relay any public comment prior to the meeting.

---

**DISCUSSION AND ACTION ITEMS (ITEMS 2 – 4)**

---

**Item 1**

**Compliance Requirements for Certified Court and Registered Interpreters (Action Required)**

Mr. Ray Mata gave a presentation to CIAP asking them to review and approve a draft council report on the changes to the [Compliance Requirements for Certified Court and Registered Interpreters](#) so that it is more efficient, clear to interpreters, and in alignment with operational improvements.

The members had no questions concerning the presentation.

**Action:** The voting members of CIAP unanimously voted to approve the report.

**Item 2**

**Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters (Action Required)**

Mr. Mata gave a presentation to CIAP asking them to review and approve a draft council report on the proposed changes to the [\*Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters\*](#), which informs interpreters of their professional and ethical responsibilities.

The members had no questions concerning the presentation.

**Action:** The voting members of CIAP unanimously voted to approve the report.

### Item 3

#### **Revised Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-Of-Hearing Persons and New Application Form (Action Required)**

Mr. Russell McGregor, Senior Analyst, Language Access Services gave a presentation to CIAP asking them to review and approve a draft council report on the proposed changes to the *Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-of-Hearing Persons (Guidelines)* and a new application form.

Separate from the *Guidelines*, members asked if there should be an additional type of training requirement that someone must take prior to becoming an ASL court interpreter within the State of California. Specifically, a requirement that these individuals must take a training on how to work with a Certified Deaf Interpreter (CDI).

**Action:** The voting members of CIAP unanimously voted to approve the report.

---

#### **INFORMATION ONLY ITEMS (NO ACTION REQUIRED)**

---

### Info 1

#### **Carryover of Bilingual Interpreting Examination (BIE) Scores**

Mr. Juan Palomares gave an informational presentation to evaluate allowing interpreter candidates for certified languages to carry over passing scores of 70% or higher on two or more sections of the Bilingual Interpreting Examination (BIE) from one test administration to another within a two-year period.

Members inquired about the potential implementation of this practice by Language Access Services and expressed concerns on whether this potential policy change might dilute the current competency standards expected of court interpreters.

---

#### **ADJOURNMENT**

---

There being no further business, the meeting was adjourned at 1:15 p.m.

Approved by the advisory body on 2/27/2025.